

**C-333**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48 Elizabeth II, 1999

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-333**

An Act to amend the Immigration Act (removal of those  
convicted of serious criminal offence)

---

First reading, November 23, 1999

---

MR. REYNOLDS

**C-333**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48 Elizabeth II, 1999

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-333**

Loi modifiant la Loi sur l'immigration (renvoi des  
personnes déclarées coupables d'une infraction  
criminelle grave)

---

Première lecture le 23 novembre 1999

---

M. REYNOLDS

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to provide for the removal from Canada of any immigrant or person seeking immigrant status who is convicted of a serious criminal offence in Canada. If the order for removal is sought by the Crown, it is mandatory.

## SOMMAIRE

Ce texte a pour objet de pourvoir au renvoi du Canada de tout immigrant ou de toute personne demandant le statut d'immigrant et qui est déclarée coupable au Canada d'une infraction criminelle grave. Si l'ordonnance est requise par la Couronne, le tribunal est tenu de la rendre.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

### BILL C-333

### PROJET DE LOI C-333

An Act to amend the Immigration Act  
(removal of those convicted of serious  
criminal offence)

Loi modifiant la Loi sur l'immigration (renvoi  
des personnes déclarées coupables d'une  
infraction criminelle grave)

R.S., c. I-2;  
R.S., c. 31 (1st  
Suppl.), cc. 10,  
46 (2nd  
Suppl.), c. 30  
(3rd Suppl.),  
cc. 1, 28, 29,  
30 (4th  
Suppl.); 1990,  
cc. 8, 16, 17,  
38, 44; 1992,  
cc. 1, 47, 49,  
51; 1994, cc.  
26, 31; 1995,  
cc. 5, 15;  
1996, cc. 8,  
11, 16, 19;  
1997, c. 22;  
1998, c. 30;  
1999, cc. 3,  
18, 31

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

L.R., ch. I-2;  
L.R., ch. 31  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 10, 46 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
30 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch. 1,  
28, 29, 30 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1990,  
ch. 8, 16, 17,  
38, 44; 1992,  
ch. 1, 47, 49,  
51; 1994, ch.  
26, 31; 1995,  
ch. 5, 15;  
1996, ch. 8,  
11, 16, 19;  
1997, ch. 22;  
1998, ch. 30;  
1999, ch. 3,  
18, 31

**1. Section 3 of the *Immigration Act* is  
amended by adding the following after  
paragraph (f):**

(f.1) to provide for the deportation of any  
person in Canada who is a landed immi-  
grant or seeking immigrant status and who  
is convicted of a serious criminal offence in 10  
Canada;

**2. The Act is amended by adding the  
following after section 32.1:**

**32.2** (1) In this section and in paragraph  
3(f.1), "serious criminal offence" means an 15  
offence under the *Criminal Code*, or any other  
Act, for which a person, if convicted, may be  
sentenced to a term of imprisonment of seven  
years or more.

(2) A court that convicts a person who is in 20  
Canada as a landed immigrant or seeking  
landing as an immigrant of a serious criminal  
offence shall, on the application of the Crown,  
or may, on its own motion, order, in addition  
to any other punishment imposed, that the 25  
person be removed from Canada.

Definition of  
"serious  
criminal  
offence"

Order for  
removal

**1. L'article 3 de la *Loi sur l'immigration*  
est modifié par adjonction, après l'alinéa f) 5  
de ce qui suit :**

f.1) de pourvoir au renvoi de toute personne  
sollicitant le statut d'immigrant ou le droit  
d'établissement qui est déclarée coupable,  
au Canada, d'une infraction criminelle 10  
grave;

**2. La même loi est modifiée par adjonc-  
tion, après l'article 32.1, de ce qui suit :**

**32.2** (1) Au présent article et à l'alinéa 3f.1),  
« infraction criminelle grave » s'entend d'une 15  
infraction au *Code criminel* ou à une autre loi  
qui rend la personne, qui en est déclarée  
coupable, passible d'une peine de sept ans ou  
plus d'emprisonnement.

(2) Le tribunal qui déclare une personne se 20  
trouvant au Canada, à titre d'immigrant ayant  
obtenu le droit d'établissement ou sollicitant  
ce droit, coupable d'une infraction criminelle  
grave est tenu, si l'ordonnance est demandée  
à l'initiative de la Couronne, ou peut, s'il le 25

Définition de  
« infraction  
criminelle  
grave »

Ordonnance  
de renvoi

Powers of court	(3) For the purposes of subsection (2), the court may order the exercise of any power that may be exercised by the Minister or any other person under this Act in respect of deportation or removal.	fait de son propre chef, ordonner, en plus de toute autre peine qu'il impose, que cette personne soit renvoyée du Canada.  (3) Pour l'application du paragraphe (2), le tribunal peut ordonner l'application de toute mesure que le ministre ou quelque autre personne a le pouvoir d'ordonner en vertu de la présente loi à l'égard de l'exclusion ou du renvoi d'une personne.	Pouvoirs du tribunal
Hearing	(4) An order for removal on the motion of the court shall be considered forthwith on sentencing the person convicted and the person shall have the right to be heard on the question of whether the order should issue.	(4) Une ordonnance de renvoi proposée à l'initiative du tribunal est jugée lors du prononcé de la sentence à laquelle la personne déclarée coupable est condamnée et cette dernière a le droit de présenter des observations sur l'opportunité de rendre cette ordonnance.	Audition
Appeal	(5) An order for removal from Canada may be appealed in the same manner as the sentence or conviction for the serious criminal offence may be appealed, but is not otherwise subject to any appeal or other procedure under this or any other Act.	(5) Une ordonnance de renvoi du Canada est susceptible d'appel selon les mêmes modalités qu'une peine ou qu'une déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction criminelle grave; mais cette ordonnance n'ouvre droit à aucun autre appel ou recours en vertu de la présente loi ou de quelque autre loi.	Appel